

- Pour toute réponse, son peuple
eut ces mots : « Chassez de votre
56 cité la famille de Loth, ce sont des
gens qui revendiquent la
pureté !³⁷⁶ »

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ
قَالُوا أَخْرِجُوا آلَ لُوطٍ مِّنْ قَرْيَتِكُمْ إِنَّهُمْ
أَنَاسٌ يَّتَطَهَّرُونَ ﴿٥٦﴾



- Nous le sauvâmes, lui et sa
famille, hormis sa femme pour
57 laquelle Nous avons décrété
qu'elle serait du nombre des
disparus.

فَأَنجَيْنَا لُوطًا وَأَهْلَهُ إِلَّا أَمْرَأَتَهُ قَدَرْنَاهَا مِّنَ
الْغَايِبِينَ ﴿٥٧﴾

- Et Nous fîmes s'abattre sur eux
58 une pluie (de pierres), et quelle
funeste pluie pour des gens
(pourtant) avertis !

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَّطَرًا فَسَاءَ مَطَرُ
الْمُنْذِرِينَ ﴿٥٨﴾

- Dis : « Louange à Allah ! Que la
59 paix soit sur Ses serviteurs élus !
Allah est-Il meilleur ou ce qu'ils
Lui associent ?

قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ وَسَلَامٌ عَلَىٰ عِبَادِهِ الَّذِينَ اصْطَفَىٰ
إِنَّ اللَّهَ خَيْرٌ مِّمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٥٩﴾

- (Qui d'autre que) Lui a créé les
cieux et la terre, a fait descendre
du ciel une eau par laquelle Nous
faisons pousser des jardins de
toute beauté ? Vous ne seriez
60 nullement en mesure d'en faire
pousser les arbres. Y a-t-il donc,
avec Allah, une autre divinité ?
Non, ce sont des gens qui
(s'obstinent) à Lui donner des
émules.

أَمَّنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَأَنزَلَ
لَكُمْ مِّنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنبَتْنَا بِهِ
حَدَائِقَ ذَاتِ بَهْجَةٍ مَّا كَانَ
لَكُمْ أَنْ تُنبِتُوا شَجَرَهَا ۚ إِنَّ اللَّهَ مَعَ الَّذِينَ
بَلَّ هُمْ قَوْمٌ يَعِدُونَ ﴿٦٠﴾

³⁷⁶ Il s'agit là d'une antiphrase : les propos du peuple de Loth sont ironiques. Voir aussi le verset 82 de la sourate Al-A'râf.

(Qui d'autre que) Lui a fait de la terre un lieu stable pour y vivre, a tracé à travers elle des rivières, y a implanté des montagnes et a dressé une barrière entre les deux mers ? Y a-t-il donc, avec Allah, une autre divinité ? Non, mais la plupart d'entre eux ne savent pas.

أَمَّنْ جَعَلَ الْأَرْضَ قَرَارًا وَجَعَلَ خِلَالَهَا أَنْهَارًا وَجَعَلَ لَهَا رَوَاسِيَ وَجَعَلَ بَيْنَ الْبَحْرَيْنِ حَاجِزًا ؕ أَلَهُ مَعَ اللَّهِ بَلَّ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦١﴾

(Qui d'autre que) Lui répond à l'appel du désespéré quand il L'invoque, débarrasse du mal, et fait de vous des héritiers sur terre ? Y a-t-il donc, avec Allah, une autre divinité ? Non, mais il est rare que vous vous en souveniez.

أَمَّنْ يُجِيبُ الْمُضْطَرَّ إِذَا دَعَاهُ وَيَكْشِفُ السُّوءَ وَيَجْعَلُكُمْ خُلَفَاءَ الْأَرْضِ ؕ أَلَهُ مَعَ اللَّهِ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ﴿٦٢﴾

(Qui d'autre que) Lui vous éclaire le chemin au milieu des ténèbres de la terre ferme et de la haute mer, et envoie les vents en signe avant-coureur de Sa grâce? ³⁷⁷ Y a-t-il donc, avec Allah, une autre divinité ? Allah est infiniment plus Haut que ce qu'ils Lui associent.

أَمَّنْ يَهْدِيكُمْ فِي ظُلُمَاتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَمَنْ يُرْسِلُ الرِّيْحَ بُشْرًا بِبَرَكَاتٍ رَحْمَتِهِ ؕ أَلَهُ مَعَ اللَّهِ تَعَالَى اللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٦٣﴾

(Qui d'autre que) Lui initie la création puis la recommence, et qui (d'autre que Lui) vous procure votre subsistance des cieux et de la terre ? Y a-t-il donc, avec Allah, une autre divinité ? Dis : « Apportez votre preuve, si vous dites vrai ! »

أَمَّنْ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ وَمَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ ؕ أَلَهُ مَعَ اللَّهِ قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٦٤﴾

³⁷⁷ Les vents précèdent les pluies bénéfiques.

Dis encore : « Nul, parmi ceux qui
sont dans les cieus et sur terre, ne
65 connaît l'Inconnaissable (*ghayb*),
hormis Allah. » Ils ne peuvent
savoir quand ils seront ressuscités.

قُلْ لَا يَعْلَمُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ الْغَيْبَ إِلَّا
اللَّهُ وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ يُبْعَثُونَ ﴿٦٥﴾

Leur science est incapable d'avoir
66 la connaissance de l'autre monde,
mais ils sont encore dans le doute,
voire aveugles à son sujet.

بَلِ أَدْرَكَ عَلَيْهِمْ فِي الْآخِرَةِ بَلْ هُمْ
فِي شَكٍّ مِنْهَا بَلْ هُمْ مِنْهَا عَمُونَ ﴿٦٦﴾

Ceux qui ont mécru disent : « Une
fois que nous serons devenus
67 poussière, nous et nos pères, est-il
vrai que nous serons sortis à
nouveau (vivants des tombes) ?

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا ذَا كُنَّا تَرَبًا وَءَابَاؤُنَا إِنَّا
لَمُخْرَجُونَ ﴿٦٧﴾

Une telle promesse nous a été
68 faite par le passé, à nous et à nos
pères. Mais ce ne sont là que
d'anciennes légendes ! »

لَقَدْ وَعَدْنَا هَذَا نَحْنُ وَءَابَاؤُنَا مِنْ قَبْلُ إِنْ هَذَا
إِلَّا أَسْطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٦٨﴾

Dis : « Allez de par le monde et
69 voyez quel fut le sort des
criminels. »

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ
عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ ﴿٦٩﴾

Ne sois pas triste à leur sujet, ni
70 angoissé des intrigues qu'ils
trament.

وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُنْ فِي ضَيْقٍ مِمَّا
يَمْكُرُونَ ﴿٧٠﴾

Ils demandent : « À quand donc
71 cette promesse, si vous êtes
véridiques ? »

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ﴿٧١﴾

Dis : « Il est possible qu'une partie
72 de ce que vous êtes pressés (de
voir arriver) soit imminente. »

قُلْ عَسَى أَنْ يَكُونَ رَدِفَ لَكُمْ بَعْضُ الَّذِي
تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٧٢﴾

73 Ton Seigneur est Plein de faveurs pour les hommes, mais la plupart d'entre eux ne (Lui) rendent pas grâces.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٧٣﴾

74 Ton Seigneur, certes, Sait ce qu'ils cachent dans le secret du cœur et ce qu'ils révèlent au grand jour.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٤﴾

75 Il n'est aucune chose cachée, dans le ciel et sur terre, qui ne soit (consignée) dans un Livre explicite.

وَمَا مِنْ غَائِبَةٍ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٧٥﴾

76 Ce Coran relate aux Enfants d'Israël la plupart des sujets sur lesquels ils sont partagés.

إِنَّ هَذَا الْقُرْآنَ يَفُصِّلُ عَلَى بَنِي إِسْرَءِيلَ أَكْثَرَ الَّذِي هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٧٦﴾

77 Et il est une juste direction (*hudâ*) et une miséricorde pour les croyants.

وَأِنَّهُ هُدًى وَرَحْمَةٌ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٧٧﴾

78 Ton Seigneur les départagera par Son Jugement, Lui le Tout-Puissant, l'Omniscient.

إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ بِحُكْمِهِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ ﴿٧٨﴾

79 Confie-toi à Allah, tu te fondes sur la vérité évidente.

فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّكَ عَلَى الْحَقِّ الْمُبِينِ ﴿٧٩﴾

80 Tu ne peux faire que les morts entendent ni que les sourds perçoivent l'appel quand ils tournent les talons et se sauvent.

إِنَّكَ لَا تَسْمِعُ الْمَوْتَى وَلَا تَسْمِعُ الصُّمَّ الدُّعَاءَ إِذَا وَلَّوْا مُدْبِرِينَ ﴿٨٠﴾

81 Tu ne saurais, non plus, guider les aveugles qui se sont égarés. Tu ne peux faire entendre que ceux qui croient en Nos Signes et s'y soumettent en Musulmans.

وَمَا أَنْتَ بِهَادِي الْعُمْيِ عَنْ ضَلَالَتِهِمْ إِنْ تَسْمِعُ إِلَّا مَنْ يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٨١﴾



Quand le verdict sera prononcé à leur sujet, Nous ferons sortir de la terre une bête qui leur parlera et leur dira que les hommes ne croyaient pas fermement en Nos Signes.

وَإِذَا وَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ أَخْرَجْنَا لَهُمْ دَابَّةً مِّنَ الْأَرْضِ تُكَلِّمُهُمْ أَنَّ النَّاسَ كَانُوا بِآيَاتِنَا لَا يُوقِنُونَ ﴿٨٢﴾

Le jour où Nous rassemblerons de chaque communauté un groupe de ceux qui traitaient Nos Signes de mensonges, et qu'ils seront maintenus chacun à la place qui lui sied,

وَيَوْمَ نَحْشُرُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ فَوْجًا مِّمَّنْ يُكَذِّبُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿٨٣﴾

et se présenteront devant Allah, Il leur dira : « Avez-vous traité Mes Signes de mensonges sans en avoir cerné le sens ? Ou alors que faisiez-vous donc ? »

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَهُ وَقَالَ أَكْذَبْتُمْ بَيَاتِي وَلَمْ تُحِيطُوا بِهَا عِلْمًا أَمَآذَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨٤﴾

Le verdict sera alors prononcé contre eux pour les injustices qu'ils auront commises ; et ils ne diront mot.

وَوَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ بِمَا ظَلَمُوا فَهُمْ لَا يَنْطِقُونَ ﴿٨٥﴾

N'ont-ils pas vu que Nous avons fait la nuit pour qu'ils s'y reposent, et le jour pour y voir clair ? Il y a certes là des Signes pour des gens qui ont la foi.

أَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا اللَّيْلَ لِيَسْكُنُوا فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصَرًا إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٨٦﴾

Le jour où il sera soufflé dans le Cor, alors que ceux qui sont dans les cieus et sur terre seront saisis d'effroi - hormis ceux qu'il plaira à Allah d'excepter. Tous viendront vers Lui, humbles et soumis.

وَيَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَفَزِعَ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ إِلَّا مَنْ شَاءَ اللَّهُ وَكُلٌّ أَتَوْهُ دَاخِرِينَ ﴿٨٧﴾

88 Tu verras les montagnes, que tu dirais
immobiles, passer comme passent les
nuages. (Regardez) l'ouvrage d'Allah
Qui a parfait (la création de) Toute
chose. Il est, Lui, parfaitement Informé
de ce que vous faites !

وَتَرَى الْجِبَالَ تَحْسِبُهَا جَامِدَةً وَهِيَ تَمُرُّ مَرَّ السَّحَابِ
صُنِعَ اللَّهُ الَّذِي أَنْقَنَ كُلَّ شَيْءٍ إِنَّهُ خَيْرُ مَا
تَفْعَلُونَ ﴿٨٨﴾

89 Ceux qui viendront avec une bonne
œuvre auront bien mieux encore, et
ils seront à l'abri de toute frayeur.

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِنْهَا وَهُمْ مِّنْ فَزَعٍ يَوْمَئِذٍ
ءَامِنُونَ ﴿٨٩﴾

90 Et ceux qui viendront avec une
mauvaise œuvre seront jetés face en
premier dans le Feu. « Aurez-vous
d'autre récompense que celle
(conforme) à ce que vous faisiez ? »
(leur sera-t-il demandé).

وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَكُبَّتْ وَجُوهُهُمْ فِي النَّارِ
هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٠﴾

91 (Dis, ô Messenger) : « Il m'a été
seulement ordonné d'adorer le
Seigneur de cette cité que Lui-même
a rendue sacrée. À lui appartient
Toute chose. Il m'a été ordonné
d'être au nombre des Musulmans,

إِنَّمَا أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ رَبَّ هَذِهِ الْبَلَدَةِ الَّذِي
حَرَّمَهَا وَلَهُ كُلُّ شَيْءٍ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ
الْمُسْلِمِينَ ﴿٩١﴾

92 et de réciter le Coran. » Quiconque
s'engage sur la juste voie, le fera pour
lui-même, et quiconque se dévoie,
dis-lui : « Je ne suis que l'un de ceux
qui avertissent. »

وَأَنْ أَتْلُوا الْقُرْآنَ فَمَنْ أَهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِي
لِنَفْسِهِ وَمَنْ ضَلَّ فَقُلْ إِنَّمَا أَنَا مِنَ الْمُنذِرِينَ
﴿٩٢﴾

93 Et dis : « Louange à Allah Qui vous
fera bientôt voir Ses Signes, et
vous les reconnaîtrez alors. » Ton
Seigneur n'est point distrait de ce
que vous faites.

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ سَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ فَاعْرِضُوا عَنْهُ
بِغَفْلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٩٣﴾

Sourate 28

AL-QAÇAÇ
(LE RÉCIT)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Tâ, Sîn, Mîm.

طسّم

2 Ce sont là les versets du Livre explicite.

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ

Nous te relatons, en toute vérité, quelques faits de l'histoire de Moïse et de Pharaon, à l'adresse des gens qui ont la foi.

نَتْلُو عَلَيْكَ مِنْ نَبَأِ مُوسَى وَفِرْعَوْنَ بِالْحَقِّ

Pharaon (qui) s'enflait d'orgueil et transgressait sur terre divisa ses habitants en divers clans. Il en opprimait le plus faible, dont il faisait égorger les enfants, et laissait vivre les femmes. Il faisait certes partie des corrupteurs.

لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ

إِنَّ فِرْعَوْنَ عَلَا فِي الْأَرْضِ وَجَعَلَ أَهْلَهَا

شُعَبًا يَسْتَزِعِفُ طَائِفَةً مِنْهُمْ يَذِخُّ

أَبْنَاءَهُمْ وَيَسْتَحْيِي نِسَاءَهُمْ إِنَّهُ كَانَ مِنَ

الْمُفْسِدِينَ

Nous voulions favoriser ceux qui étaient opprimés sur terre, en faire des guides et en faire des héritiers ;

وَنُرِيدُ أَنْ نَمُنَّ عَلَى الَّذِينَ اسْتُضِعِفُوا

فِي الْأَرْضِ وَنَجْعَلَهُمْ أَئِمَّةً وَنَجْعَلَهُمُ

الْوَارِثِينَ

Nous voulions affermir leur situation sur terre et montrer à

وَنُمَكِّنَ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ وَنُرِيَ فِرْعَوْنَ

6 Pharaon, à Hâmân et à leurs armées ce qu'ils redoutaient de la part (des opprimés).

وَهَامَانَ وَجُنُودَهُمَا مِنْهُمْ مَا كَانُوا

يَحْذَرُونَ

Nous inspirâmes à la mère de Moïse : « Allaites-le. Et si tu crains pour lui, jette-le dans le fleuve.
7 N'aie pas peur et ne sois pas triste, car Nous allons te le rendre. Et Nous ferons de lui un Messager. »

La famille de Pharaon le recueillit alors, pour qu'il devienne pour
8 eux un ennemi et une cause de malheur. Pharaon, Hâmân et leurs armées étaient dans l'erreur.

La femme de Pharaon dit : « Ce sera la joie de mes yeux et des tiens. Ne le tuez pas. Il nous sera
9 peut-être utile, ou alors nous le prendrons comme notre fils! » Et ils ne pouvaient (encore) rien sentir.

Le cœur de la mère de Moïse fut envahi d'un grand vide et elle
10 faillit tout révéler, mais Nous affirmâmes son courage pour qu'elle fût du nombre des croyants.

Elle dit à sa sœur³⁷⁸ : « Va à sa suite. » Elle l'apercevait alors de
11 loin et sans qu'ils aient pu sentir (sa présence).

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ أُمِّ مُوسَىٰ أَنْ أَرْضِعِيهِ ۖ فَإِذَا
خِفَتْ عَلَيْهِ فَكَأَلَيْهِ فِي الْيَمِّ وَلَا تَخَافِي
وَلَا تَحْزَنِي ۚ إِنَّا رَآدُّوهُ إِلَيْكِ وَجَاعِلُوهُ مِنَ
الْمُرْسَلِينَ ﴿٧﴾

فَالْقَظَّةُ ۚ ءَالَ فِرْعَوْنَ لِيَكُونَ لَهُمْ
عَدُوًّا وَحَزَنًا ۚ إِنَّ فِرْعَوْنَ وَهَمَلَ
وَجُنُودَهُمَا كَانُوا خَاطِئِينَ ﴿٨﴾

وَقَالَتِ امْرَأَتُ فِرْعَوْنَ قُرْتُ عَيْنٍ لِّي وَلَكَ لَا
تَقْتُلُوهُ عَسَىٰ أَنْ يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا وَهُمْ لَا
يَشْعُرُونَ ﴿٩﴾

وَأَصْبَحَ فُؤَادُ أُمِّ مُوسَىٰ فَرِغًا ۖ إِن كَادَتْ
لَتُبْدِي بِهِ ۚ لَوْلَا أَنْ رَبَّنَا عَلَىٰ قَلْبِهَا
لِتَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠﴾

وَقَالَتِ لِأُخْتِهِ ۖ فَصِّبِي ۖ فَبَصُرَتْ بِهِ ۖ عَنْ
جُنُبٍ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١١﴾

³⁷⁸ La sœur de Moïse.

- 12 Or, Nous avions déjà défendu qu'il fût allaité d'un autre sein (que celui de sa mère). (Sa sœur) dit : « Voulez-vous que je vous indique une famille qui le prendra en charge à votre place et qui saura bien le traiter ? »

وَحَرَمْنَا عَلَيْهِ الْمَرَاضِعَ مِنْ قَبْلُ
فَقَالَتْ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ أَهْلِ بَيْتٍ يَكْفُلُونَهُ لَكُمْ وَهُمْ لَهُ نَاصِحُونَ ﴿١٣﴾



- 13 Nous le rendîmes alors à sa mère pour qu'elle retrouvât la joie, ne s'affligeât point et se rendît compte que la promesse d'Allah est vérité. La plupart d'entre eux, cependant, ne le savent pas.

فَرَدَدْنَاهُ إِلَىٰ أُمِّهِ كَيْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ ۚ وَلِتَعْلَمَ أَنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٣﴾

- 14 Lorsqu'il eut atteint la maturité et fut dans la force de l'âge, Nous lui donnâmes la sagesse et la science. C'est ainsi que Nous récompensons les bienfaiteurs.

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ ۖ وَأَسْتَوَىٰ ۖ آتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا ۚ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٤﴾

- 15 Il entra un jour dans la ville, à l'insu des ses habitants, et y surprit deux hommes qui se battaient. L'un était de sa communauté, et l'autre du clan ennemi. Celui qui était de sa communauté l'appela à son secours contre son ennemi. Moïse donna à ce dernier un coup de poing et le tua. « C'est certainement une œuvre de Satan, dit-il, c'est un ennemi qui égare (les hommes) d'une façon évidente. »

وَدَخَلَ الْمَدِينَةَ عَلَىٰ حِينٍ غَفْلَةٍ مِّنْ أَهْلِهَا فَوَجَدَ فِيهَا رَجُلَيْنِ يَقْتَتِلَانِ هَٰذَا مِنْ شِيعَةِ هَٰذَا وَهَٰذَا مِنْ عَدُوِّهِ ۖ فَاسْتَغَاثَهُ الَّذِي مِّنْ شِيعَتِهِ عَلَى الَّذِي مِّنْ عَدُوِّهِ فَوَكَزَهُ مُوسَىٰ فَقَضَىٰ عَلَيْهِ ۖ قَالَ هَٰذَا مِنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ ۚ إِنَّهُ عَدُوٌّ مُّضِلٌّ مُّبِينٌ ﴿١٥﴾

- 16 Il ajouta : « Seigneur, je me suis lésé moi-même, veuille me pardonner. » Et Il lui pardonna. Car Il est l'Absoluteur, le Tout Miséricordieux.

قَالَ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي ۖ فَاغْفِرْ لِي ۖ فَغَفَرَ لَهُ ۚ إِنَّكَ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿١٦﴾

- 17 Il dit encore : « Seigneur ! Par les grâces dont Tu m'as comblé, jamais je ne serai l'allié des criminels. »

قَالَ رَبِّ بِمَا أَنْعَمْتَ عَلَيَّ فَلَنْ أَكُونَ ظَهِيرًا
لِلْمُجْرِمِينَ ﴿١٧﴾

- Le lendemain, au petit jour, il était dans la ville, apeuré et regardant autour de lui, lorsque
18 celui qui, la veille, l'avait appelé à son secours demanda son aide à grands cris. Moïse lui dit alors : « Tu es un égaré manifeste ! »

فَأَصْبَحَ فِي الْمَدِينَةِ خَائِفًا يَتَرَقَّبُ فَإِذَا الَّذِي
أَسْتَنْصَرُهُ بِالْأَمْسِ يَسْتَصْرِخُهُ قَالَ لَهُ مُوسَى
إِنَّكَ لَعَوِيٌّ مُّذِينٌ ﴿١٨﴾

- Lorsqu'il voulut s'attaquer à leur ennemi commun, il lui fut dit³⁷⁹ : « Ô Moïse, veux-tu donc me tuer comme
19 tu as déjà tué un homme hier ? Tu ne veux être, décidément, qu'un tyran sur terre, et tu ne souhaites manifestement pas être parmi les hommes de bien. »

فَلَمَّا أَنْ أَرَادَ أَنْ يَبْطِشَ بِالَّذِي هُوَ عَدُوٌّ لَّهُمَا
قَالَ يَمُوسَى أَتُرِيدُ أَنْ نَقْتُلَكَ كَمَا قَتَلْتَ نَفْسًا
بِالْأَمْسِ إِنْ تُرِيدُ إِلَّا أَنْ تَكُونَ جَبَّارًا فِي الْأَرْضِ
وَمَا تُرِيدُ أَنْ تَكُونَ مِنَ الْمُصْلِحِينَ ﴿١٩﴾

- Un homme vint en courant de l'autre bout de la ville : « Ô Moïse, dit-il,
20 l'assemblée des notables est en train de délibérer à ton sujet et projette de te mettre à mort. Sors donc (de la ville), je te le conseille sincèrement ! »

وَجَاءَ رَجُلٌ مِنْ أَقْصَا الْمَدِينَةِ يَسْعَى قَالَ يَمُوسَى
إِنَّكَ الْمَلَأَ يَا تِمْرُونَ بِكَ لَيَقْتُلُونَكَ فَأَخْرِجْ إِنِّي
لَكَ مِنَ النَّاصِحِينَ ﴿٢٠﴾

- Il quitta la ville alors, (tremblant)
21 de peur et toujours sur ses gardes. « Seigneur, dit-il, sauve-moi des gens injustes. »

فَخَرَجَ مِنْهَا خَائِفًا يَتَرَقَّبُ قَالَ رَبِّ نَجِّنِي مِنَ الْقَوْمِ
الظَّالِمِينَ ﴿٢١﴾

³⁷⁹ Celui qui s'adresse à Moïse est, selon divers exégètes, soit l'Israélite qu'il avait défendu une première fois et qui croyait que Moïse, regrettant son meurtre, allait s'attaquer à lui cette fois, soit l'Égyptien, leur ennemi commun. Dans les deux cas, le résultat est le même : l'information sera parvenue à Pharaon et à son peuple.

- 22 Se dirigeant vers Madyan, il dit :
« Puisse mon Seigneur m'engager
sur la bonne voie. »

وَلَمَّا تَوَجَّهَ تِلْقَاءَ مَدْيَنَ قَالَ عَسَىٰ رَبِّي أَن
يَهْدِيَنِي سَوَاءَ السَّبِيلِ ﴿٢٢﴾

- Il arriva au point d'eau de Madyan,
où il trouva une foule de gens qui
faisaient boire (leur bétail). Il vit aussi
deux femmes qui, un peu plus loin,
retenaient (leurs bêtes). « Qu'avez-
vous donc ? » leur demanda Moïse.
« Nous ne pouvons faire boire (nos
bêtes) que lorsque les bergers seront
partis, répondirent-elles ; car notre
père est un homme très âgé. »

وَلَمَّا وَرَدَ مَاءَ مَدْيَنَ وَجَدَ عَلَيْهِ أُمَّةً مِّنَ
النَّاسِ يَسْقُونَ وَوَجَدَ مِنْ دُونِهِمُ
أَمْرَاتَيْنِ تَذُودَانِ قَالَ مَا خَطْبُكُمَا قَالَتَا لَا
نَسْقِي حَتَّىٰ يُصْدِرَ الرِّعَاءُ وَأَبُونَا
شَيْخٌ كَبِيرٌ ﴿٢٣﴾

- 24 Il abreuva donc (les bêtes) à leur
place, puis alla se mettre à l'ombre
en disant : « Seigneur, j'ai
grandement besoin de ce que Tu
daigneras m'envoyer comme bien. »

فَسَقَىٰ لَهُمَا ثُمَّ تَوَلَّىٰ إِلَى الظِّلِّ فَقَالَ
رَبِّ إِنِّي لَمَّا أَنزَلْتَ إِلَيَّ مِنْ خَيْرٍ فَقِيرٌ ﴿٢٤﴾

- D'un pas timide, l'une des deux
(jeunes femmes) vint alors vers
lui en disant: « Mon père voudrait
t'inviter pour te remercier d'avoir
abreuvé (les bêtes) à notre
25 place. » Or, quand il alla le voir et
lui raconta son histoire, (le père
des deux jeunes femmes) lui dit :
« N'aie aucune crainte, te voilà
sauvé d'un peuple d'injustes. »

فَجَاءَتْهُ إِحْدَاهُمَا تَمْشِي عَلَىٰ اسْتِحْيَاءٍ
قَالَتْ إِنَّ أَبِي يَدْعُوكَ لِيَجْزِيَكَ أَجْرَ
مَا سَقَيْتَ لَنَا فَلَمَّا جَاءَهُ وَقَصَّ عَلَيْهِ
الْقَصَصَ قَالَ لَا تَخَفْ نَجَوْتَ مِنَ
الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٢٥﴾

- « Père, prends-le à ton service, dit
l'une des deux (jeunes) femmes,
26 car il n'est pas meilleur homme à
engager que celui qui est fort et
honnête. »

قَالَتْ إِحْدَاهُمَا يَأَبَتِ اسْتَجِرْهُ إِنِّي خَيْرٌ مِّنْ
اسْتَجَرْتَ الْقَوَى الْأَمِينُ ﴿٢٦﴾

Il dit alors (à l'adresse de Moïse) :

«Je voudrais te donner en mariage l'une de mes deux filles que tu vois là, à condition que tu travailles pour moi pendant huit ans. Si tu veux aller jusqu'à en achever dix, ce sera par ta propre volonté. Je ne veux rien t'imposer de pénible, et tu trouveras en moi, si Allah le veut, un homme de vertu. »

27

« C'est entendu entre toi et moi, fit (Moïse). Qu'il s'agisse de l'une ou de l'autre échéance que j'aurais passée, aucun reproche ne pourra m'être fait. Allah est Garant de ce que nous disons. »

28

Ayant passé la période convenue, Moïse prit le départ avec sa famille et aperçut un feu sur le flanc du Mont (Sinaï) « Attendez ici, dit-il, j'aperçois un feu au loin. Je pourrais peut-être vous en apporter quelque nouvelle ou un tison de quoi vous réchauffer. »

29

Quand il fut arrivé (au feu), il fut appelé depuis le côté de la vallée qui se trouve à droite (du Mont) à l'endroit béni, du fond de l'arbre : « Ô Moïse, c'est Moi, Allah, le Seigneur de l'Univers.

30

قَالَ إِنِّي أُرِيدُ أَنْ نَمُنَّكَ إِحْدَى ابْنَتَيَّ هَاتَيْنِ عَلَى أَنْ تَأْجُرَنِي ثَمَنِي حَجْجٌ فَإِنْ أَتَمَمْتَ عَشْرًا فَمِنْ عِنْدِكَ وَمَا أُرِيدُ أَنْ أَشُقَّ عَلَيْكَ سَتَجِدُنِي إِنْ شَاءَ اللَّهُ مِنْ الصَّالِحِينَ ﴿٢٧﴾

قَالَ ذَلِكَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ أَيَّمَا الْأَجَلَيْنِ قَضَيْتُ فَلَا عُدْوَانَ عَلَيَّ وَاللَّهُ عَلَى مَا نَقُولُ وَكِيلٌ ﴿٢٨﴾

فَلَمَّا قَضَى مُوسَى الْأَجَلَ وَسَارَ بِأَهْلِهِ آنَسَ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ نَارًا قَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي آنَسْتُ نَارًا لَعَلِّي آتِيكُمْ مِنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ جَذْوَةٍ مِنَ النَّارِ لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ ﴿٢٩﴾

فَلَمَّا أَتَاهَا نُودِيَ مِنْ شَاطِئِ الْوَادِ الْأَيْمَنِ فِي الْبُقْعَةِ الْمُبَارَكَةِ مِنَ الشَّجَرَةِ أَنْ يَمْوَسَّى إِنِّي أَنَا اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٣٠﴾



- 31 Jette ton bâton. » Mais, lorsqu'il le³⁸⁰ vit se remuer tel un serpent, il tourna les talons et s'enfuit sans se retourner. « Ô Moïse, (reprit Allah), reviens, n'aie pas peur, tu es en sécurité.

- 32 Introduis ta main dans la fente de ta tunique, elle en ressortira blanche et saine de toute maladie. Presse ton bras contre toi pour dissiper ta terreur. Voilà deux preuves de ton Seigneur adressées à Pharaon et à son assemblée de notables. Car ce sont certes des gens pervers. »

- 33 « Seigneur, dit Moïse, j'ai tué l'un des leurs, et je crains qu'ils ne me tuent.

- 34 Et puis mon frère Aaron a le verbe plus facile que moi. Envoie-le donc pour m'assister et confirmer mes propos, car je crains qu'ils ne m'accusent de mensonge. »

- 35 « Nous ferons que ton frère te prête main forte, et Nous vous donnerons, à tous les deux, des arguments d'autorité et ils ne pourront vous atteindre. Grâce à Nos Signes, vous deux, ainsi que ceux qui vous suivront, serez les vainqueurs. »

وَأَن أَلْقِ عَصَاكَ فَلَمَّا رَءَاهَا تَهْتَزُّ كَأَنَّهَا جَانٌّ وَلَّى مُدْبِرًا وَلَمْ يُعَقِّبْ يَمُوسَى أَقْبَلَ وَلَا تَخَفْ إِنَّكَ مِنَ الْأَمِينِ ﴿٣١﴾

أَسْلُكْ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخَرُّجَ بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِ سُوءٍ وَاضْمُمْ إِلَيْكَ جَنَاحَكَ مِنَ الرَّهْبِ فَذَانِكَ بُرْهَانَانِ مِنْ رَبِّكَ إِلَى فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَسِيقِينَ ﴿٣٢﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي قَتَلْتُ مِنْهُمْ نَفْسًا فَأَخَافُ أَن يَقْتُلُونِ ﴿٣٣﴾

وَإِخِي هَارُونَ هُوَ أَفْصَحُ مِنِّي لِسَانًا فَأَرْسَلْهُ مَعِيَ رِدْءًا يُصَدِّقُنِي إِنِّي أَخَافُ أَن يُكَذِّبُونِ ﴿٣٤﴾

قَالَ سَنَشُدُّ عَضُدَكَ بِإِخِيكَ وَنَجْعَلُ لَكُمَا سُلْطَانًا فَلَا يَصِلُونَ إِلَيْكُمَا بِآيَاتِنَا أَنْتُمْ وَمَنِ اتَّبَعُكُمَا الْغَالِبُونَ ﴿٣٥﴾

³⁸⁰ Le bâton. Voir aussi la note 374.

Lorsque, nanti de Nos Signes
évidents, Moïse comparut devant
eux, ³⁸¹ ils dirent : « Ce n'est là que
36 magie mise au point, et nous n'avons
jamais entendu parler d'une telle
chose chez nos premiers ancêtres ! »

فَلَمَّا جَاءَهُمْ مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا بَيِّنَاتٍ قَالُوا مَا
هَٰذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّفْتَرًى وَمَا سَمِعْنَا بِهَٰذَا فِي
ءَابَاءِنَا الْأَوَّلِينَ ﴿٣٦﴾

« Mon Seigneur, fit Moïse, est le
Meilleur à Savoir qui, de Sa part,
37 est venu avec la juste direction
(hudâ), et qui connaîtra une fin
heureuse. Les injustes, certes, ne
réussiront point. »

وَقَالَ مُوسَىٰ رَبِّيَ أَعْلَمُ بِمَن جَاءَ بِالْهُدَىٰ مِن
عِنْدِهِ ۖ وَمَن تَكُونُ لَهُ عَاقِبَةُ الدَّارِ إِنَّهُ لَا
يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿٣٧﴾

« Ô vous, assemblée de notables,
dit Pharaon, je ne sache ³⁸² point
qu'il y ait, pour vous, une autre
divinité que moi. Hâmân, fais
38 donc cuire pour moi (des briques)
d'argile, et fais bâtir pour moi une
tour, peut-être alors pourrai-je
monter jusqu'au Dieu de Moïse.
Mais je crois plutôt qu'il est du
nombre des menteurs. »

وَقَالَ فِرْعَوْنُ بِآيَاتِهَا أَلَمَلًا مَا عَلِمْتُ
لَكُمْ مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرِي فَأَوْقِدْ لِي
يَهْمَمُنُّ عَلَى الطِّينِ فَأَجْعَلَ لِي صَرْحًا
لَّعَلِّي أَطَّلِعُ إِلَى إِلَٰهِ مُوسَىٰ وَإِنِّي لَأَظُنُّهُ
مِنَ الْكَٰذِبِينَ ﴿٣٨﴾

Lui et ses armées se montrèrent
injustement hautains et
39 dédaigneux sur terre, croyant
qu'ils ne seraient point ramenés
vers Nous.

وَأَسْتَكَبرَ هُوَ وَجُنُودُهُ فِي الْأَرْضِ
يَغْيِرُ الْحَقَّ وَظَنُوا أَنَّهُمْ إِنَّمَا لَا
يَرْجَعُونَ ﴿٣٩﴾

³⁸¹ Devant Pharaon et son assemblée de notables.

³⁸² Cet emploi du subjonctif dans une principale n'est possible en français qu'avec le verbe « savoir ». Il est, dans le présent contexte, plus expressif que l'emploi de l'indicatif. Certains grammairiens l'appellent « subjonctif de modestie », mais la « modestie » de Pharaon est ici ironique. Cet emploi évite d'ajouter des commentaires du genre : « à ma connaissance, que je sache, d'après mes modestes connaissances, etc. »

Alors, Nous le saisîmes, lui et
ses armées, et les précipitâmes
40 dans les flots de la mer. Vois
donc quel fut le sort des
injustes !

فَأَخَذْنَاهُ وَجُنُودَهُ فَنَبَذْنَاهُمْ فِي
الْيَمِّ فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ
الظَّالِمِينَ ﴿٤٠﴾

Nous fîmes d'eux des chefs qui
appellent (les hommes) vers le
41 Feu. Au Jour de la Résurrection, ils
n'auront point de secours.

وَجَعَلْنَاهُمْ أَيْمَةً يَدْعُونَ إِلَى التَّكْوِينِ
وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ لَا يُنصَرُونَ ﴿٤١﴾

Nous les fîmes poursuivre en ce
bas monde de Notre malédiction,
42 et au Jour de la Résurrection ils
seront marqués d'infamie.

وَاتَّبَعْنَاهُمْ فِي هَٰذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً وَيَوْمَ
الْقِيَامَةِ هُمْ مِنَ الْمَقْبُوحِينَ ﴿٤٢﴾

Nous avons apporté à Moïse le
Livre après avoir fait périr les
43 premières générations, comme
une lumière, un guide et une
miséricorde pour les hommes.
Peut-être sauront-ils y réfléchir.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ مِنْ بَعْدِ
مَا أَهْلَكْنَا الْقُرُونَ الْأُولَىٰ بَصَائِرَ
لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةً لَّعَلَّهُمْ
يَتَذَكَّرُونَ ﴿٤٣﴾

Tu n'étais pas (ô Muhammad) sur
44 le flanc ouest (du Mont), lorsque
Nous dictâmes Notre ordre à
Moïse, et tu n'en étais pas témoin.

وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الْغَرْبِيِّ إِذْ قَضَيْنَا إِلَىٰ مُوسَى
الْأَمْرَ وَمَا كُنْتَ مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿٤٤﴾

Mais Nous fîmes naître par la
suite des générations qui, avec le
temps, (ont oublié les ordres
45 d'Allah). Tu n'habitais pas parmi
les gens de Madyan pour leur
réciter Nos versets. Alors Nous
devions envoyer des Messagers.

وَلَكِنَّا أَنشَأْنَا قُرُونًا فَتَطَاوَلَ عَلَيْهِمُ
الْعُمُرُ وَمَا كُنْتَ ثَاوِيًّا فِي أَهْلِ
مَدْيَنَ تَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا وَلَكِنَّا
كُنَّا مُرْسِلِينَ ﴿٤٥﴾

Tu n'étais pas, non plus, sur le flanc du Mont quand Nous appelâmes (Moïse), mais (ces événements te sont révélés) par la grâce de ton
46 Seigneur, pour avertir un peuple qui n'avait jamais connu d'avertisseur auparavant. Peut-être alors sauront-ils y réfléchir.

وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الطُّورِ إِذْ نَادَيْنَا وَلَٰكِنْ رَّحْمَةً مِّن رَّبِّكَ لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّا أَتَتْهُمْ مِّن نَّذِيرٍ مِّن قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٤٦﴾

Sans cela, si un malheur les avait atteints, à cause de ce qu'ils avaient commis de leurs propres mains, ils auraient dit :
47 « Seigneur ! Si seulement Tu nous avais envoyé un Messenger ! Nous aurions alors suivi Tes Signes et nous aurions été du nombre des croyants ! »

وَلَوْلَا أَن تُصِيبَهُم مُّصِيبَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ فَيَقُولُوا رَبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا فَنَتَّبِعَ آيَاتِكَ وَنَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٧﴾

Mais quand la vérité, venant de Nous, leur est parvenue, ils ont dit : « Si au moins il avait reçu ce qu'a reçu Moïse ! » Mais, n'ont-ils pas déjà renié ce qui a été donné à
48 Moïse ? Ils ont dit alors : « Voilà deux magies complices ! »³⁸³ Et d'ajouter : « Nous ne croyons en aucune des deux. »

فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا لَوْلَا أُوتِيَ مِثْلَ مَا أُوتِيَ مُوسَىٰ أَوَلَمْ يَكْفُرُوا بِمَا أُوتِيَ مُوسَىٰ مِن قَبْلُ قَالُوا سِحْرَانِ تَظَاهَرَا وَقَالُوا إِنَّا بِكُلِّ كَفْرٍ مِّنْهُمَا أَتَّبِعُونَ ﴿٤٨﴾

Dis : « Apportez donc un Livre émanant d'Allah, qui serve de
49 meilleur guide que ces deux -là, et je le suivrai volontiers, s'il s'avère que vous êtes sincères. »

قُلْ فَأْتُوا بِكِتَابٍ مِّنْ عِندِ اللَّهِ هُوَ أَهْدَىٰ مِنْهُمَا أَتَّبِعُهُ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤٩﴾

³⁸³ Les deux magies auxquelles il est fait référence ici sont la Torah et le Coran.

S'ils ne répondent pas à ton défi,
sache alors qu'ils ne suivent que leurs
passions. Est-il plus égaré, d'ailleurs,
50 que celui qui suit ses passions sans se
fonder sur une bonne direction
(hudâ) venant d'Allah? Or Allah ne
guide point les gens injustes.

Nous leur avons fait parvenir la
51 Parole³⁸⁴ afin qu'ils se
souviennent.

Ceux à qui Nous avons donné le
52 Livre avant (le Coran), croient
pourtant à celui-ci.³⁸⁵

Quand il leur est récité, ils disent :
53 « Nous y croyons. Il est la pure vérité
venant de notre Seigneur. Dès avant
sa venue, nous étions Musulmans.³⁸⁶ »

Ceux-là auront double récompense
pour avoir été patients (à
54 l'épreuve), pour avoir repoussé le
mal par le bien et dépensé des biens
que Nous leur avons dispensés.

Quand ils entendent de vains
propos, ils s'en détournent en
disant : « Nous avons nos œuvres
55 et vous avez les vôtres. Que la
paix soit sur vous ! Nous n'avons
que faire des ignorants. »

فَإِنْ لَّمْ يَسْتَجِيبُوا لَكَ فَاعْلَمْ أَنَّمَا يَتَّبِعُونَ
أَهْوَاءَهُمْ وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ اتَّبَعَ هَوَاهُ بِغَيْرِ
هُدًى مِنَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ

الظَّالِمِينَ ﴿٥٠﴾

وَلَقَدْ وَصَّلْنَا لَهُمُ الْقَوْلَ لَعَلَّهُمْ

يَنْذَكُرُونَ ﴿٥١﴾

الَّذِينَ آمَنُوا مِنْ قَبْلِهِ هُمْ بِهِ

يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾

وَإِذْ أُنزِلَ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ قَالُوا آمَنَّا بِهِ إِنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّنَا

إِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلِهِ مُسْلِمِينَ ﴿٥٣﴾

أُولَئِكَ يُؤْتَوْنَ أَجْرَهُمْ مَرَّتَيْنِ بِمَا صَبَرُوا

وَيَذَرُونَ بِالْحَسَنَةِ السَّيِّئَةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ

يُنْفِقُونَ ﴿٥٤﴾

وَإِذَا سَمِعُوا اللَّغْوَ أَعْرَضُوا عَنْهُ وَقَالُوا لَنَا

أَعْمَلْنَا وَلَكُمْ أَعْمَلُكُمْ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ لَا تَبْغَى

الْجَاهِلِينَ ﴿٥٥﴾

³⁸⁴ Le Coran.

³⁸⁵ Des gens du Livre (Juifs et Chrétiens) s'étaient effectivement convertis à l'Islam.

³⁸⁶ En croyant d'emblée au Coran, les gens du Livre se sont rendus compte qu'ils avaient été Musulmans avant la lettre.

56 Tu³⁸⁷ ne sauras guider qui tu aimes, mais Allah guide qui Il veut. Il est le Meilleur à reconnaître ceux qui sont guidés vers la bonne direction.

إِنَّكَ لَا تَهْدِي مَنْ أَحْبَبْتَ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَهْدِي
مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ﴿٥٦﴾

57 Ils³⁸⁸ disent : « Si nous suivons la bonne direction avec toi, nous serons chassés de notre terre. » Ne les avons-Nous pas fermement établis dans une enceinte sacrée et imprenable, vers laquelle sont acheminés, dons de Notre part, des fruits de toutes sortes ? La plupart d'entre eux, cependant, ne savent pas.

وَقَالُوا إِن تَتَّبِعِ الْهُدَىٰ مَعَكَ نُخَطِّفُ مِنْ
أَرْضِنَا أَوْ لَمْ تُنْكِنْ لَهُمْ حَرَمًا ءَامِنًا يُجِوِّ
إِلَيْهِ ثَمَرَاتُ كُلِّ شَيْءٍ رِّزْقًا مِنْ لَدُنَّا وَلَكِنَّ
أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٧﴾

58 Combien de cités ingrates avons-Nous fait périr, qui vivaient dans l'opulence ? Voilà leurs demeures qui, après eux, n'ont guère été habitées. C'est Nous Seul Qui en avons hérité.

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ بَطَرَتْ
مَعِيشَتَهَا فَإِنَّكَ مَسْكَنُهُمْ لَمْ تُسْكِنْ مِنْ
بَعْدِهِمْ إِلَّا قَلِيلًا وَكُنَّا نَحْنُ الْوَارِثِينَ ﴿٥٨﴾

59 Ton Seigneur ne saurait anéantir des cités sans d'abord envoyer dans leur métropole un Messager pour y réciter Nos versets. Nous ne faisons périr les cités que si leurs habitants sont des injustes.

وَمَا كَانَ رَبُّكَ مُهْلِكَ الْقُرَىٰ حَتَّىٰ يَبْعَثَ فِي
أُمِّهَا رَسُولًا يَتْلُو عَلَيْهِمْ ءَايَتِنَا وَمَا
كُنَّا مُهْلِكِي الْقُرَىٰ إِلَّا وَأَهْلُهَا
ظَالِمُونَ ﴿٥٩﴾

60 Tout ce qui vous est donné n'est que jouissance passagère et vain apparat de ce bas monde. Mais ce que détient Allah est bien meilleur et plus durable. N'entendez-vous donc pas raison ?

وَمَا أَوْتِيتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَمَتَّعُ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا
وَزَيَّنَّهٗا وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ ۖ أَفَلَا
تَعْقِلُونَ ﴿٦٠﴾

³⁸⁷ Muhammad (paix et bénédiction d'Allah sur lui).

³⁸⁸ Les Mecquois, alors mécréants.

Celui à qui Nous avons fait une belle promesse qu'il verra s'accomplir, est-il donc pareil à celui que Nous avons
61 fait jouir des biens de ce bas monde mais qui, au Jour de la Résurrection, sera amené à comparaître (pour le châtement) ?

أَفَمَن وَعَدْنَاهُ وَعْدًا حَسَنًا فَهُوَ لَنَقِيهِ
كَمَن مَّنَعْنَاهُ مَتَاعَ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا ثُمَّ هُوَ يَوْمَ
الْفِتْمَةِ مِنَ الْمُحْضَرِّينَ ﴿٦١﴾

Ce jour où Il les appellera pour leur dire : « Où sont donc les associés que vous prétendiez être les Miens ? »

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَآئِيَ الَّذِينَ كُنْتُمْ
تَزْعُمُونَ ﴿٦٢﴾

Ceux contre qui le verdict sera prononcé diront alors : « Ce sont là, Seigneur, ceux que nous avons
63 dévoyés. Nous les avons dévoyés comme nous l'avons été nous-mêmes. Nous les désavouons devant Toi. Ce n'était pas nous qu'ils adoraient. »

قَالَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ رَبَّنَا هَٰؤُلَاءِ الَّذِينَ
أَغْوَيْنَا أَغْوَيْنَهُمْ كَمَا غَوَيْنَا تَبَرَّأْنَا إِلَيْكَ مَا
كَانُوا إِلَّا نَاۡعِبُدُونَ ﴿٦٣﴾

Il leur sera dit : « Appelez donc ces associés (que vous prêtiez à Allah). »
64 Or, quand ils les appelleront, ceux-ci ne leur répondront pas. Ils verront alors le supplice (et regretteront) de n'être pas allés vers le droit chemin !

وَقِيلَ أَدْعُوا شُرَكَآءَكُمْ فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ
يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ وَرَأَوُا الْعَذَابَ لَوْ أَنَّهُمْ
كَانُوا يَهْتَدُونَ ﴿٦٤﴾

Le Jour où Il les appellera, Il leur
65 dira : « Qu'avez-vous répondu aux Messagers ? »

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ مَاذَا أَجَبْتُمُ الْمُرْسَلِينَ ﴿٦٥﴾

Leurs excuses, ce jour-là, leur paraîtront si confuses que nul ne se tournera vers l'autre (pour savoir quoi répondre).

فَعَمِيَتْ عَلَيْهِمُ الْأَنْبَاءُ يَوْمَئِذٍ فَهُمْ لَا
يَتَسَاءَلُونَ ﴿٦٦﴾

67 Celui qui se sera repenti, aura cru et aura fait le bien, peut-être sera-t-il parmi les triomphants.

فَأَمَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَعَسَىٰ أَنْ يَكُونَ مِنَ الْمُفْلِحِينَ ﴿٦٧﴾

68 Ton Seigneur crée ce qu'Il veut et choisit. Car le choix ne leur revient pas. Gloire soit rendue à Allah, Qui est bien au-dessus de ce qu'ils Lui associent !

وَرَبُّكَ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَيَخْتَارُ مَا كَانَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ سُبْحَانَ اللَّهِ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٦٨﴾

69 Ton Seigneur Sait ce qu'ils cachent dans le secret du cœur et ce qu'ils révèlent (au grand jour).

وَرَبُّكَ يَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٦٩﴾

70 C'est Lui, Allah. Point d'autre divinité que Lui. À Lui la louange en ce monde et dans l'autre. À Lui revient le Jugement et vers Lui vous serez ramenés.

وَهُوَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَهُ الْحَمْدُ فِي الْأُولَىٰ وَالْآخِرَةِ وَلَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٧٠﴾

71 Dis : « Que diriez-vous si Allah faisait que votre nuit soit sans fin jusqu'au Jour de la Résurrection ? Quelle autre divinité que Lui pourrait vous donner la lumière ? N'entendez-vous donc pas ? »

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ اللَّيْلَ سَرْمَدًا إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَنْ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيكُمْ بِضِيَاءٍ أَمْ لَا تَسْمَعُونَ ﴿٧١﴾

72 Dis encore : « Que diriez-vous si Allah faisait que votre jour soit sans fin jusqu'au Jour de la Résurrection ? Quelle autre divinité que Lui pourrait vous ramener la nuit pour vous reposer ? Ne voyez-vous donc pas ? »

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ النَّهَارَ سَرْمَدًا إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَنْ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيكُمْ بِاللَّيْلِ تَسْكُنُونَ فِيهِ أَمْ لَا تَبْصُرُونَ ﴿٧٢﴾

73 C'est par un effet de Sa grâce
qu'Il a fait pour vous la nuit
et le jour, (la nuit) pour que
vous vous reposiez, et (le
jour) pour que vous vous
mettiez en quête de Ses
faveurs. Peut-être Lui
rendrez-vous grâces.

وَمِنْ رَحْمَتِهِ جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ
لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُونَ ﴿٧٣﴾

74 Le jour où Il les appellera, Il leur
dira : « Où sont donc les associés
que vous prétendiez être les
Miens? »

وَيَوْمَ يَنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَاءِيَ
الَّذِينَ كُنتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٧٤﴾

75 Nous prendrons de chaque
communauté un témoin, et
dirons : « Apportez votre
preuve ! » Mais ils sauront que
la vérité ne relève que
d'Allah et ce qu'ils avaient
inventé (comme illusions) se
sera alors dissipé.

وَنَزَعْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا فَقُلْنَا
هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ فَعَلِمُوا أَنَّ الْحَقَّ لِلَّهِ وَضَلَّ
عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٧٥﴾

76 Qârûn (Coré) était du peuple de
Moïse. Mais il persécutait les
siens, abusant de sa force. Les
trésors que Nous lui avions
donnés étaient si grands que
leurs clés étaient lourdes à
porter même pour un groupe
d'hommes dotés d'une grande
force. Son peuple lui dit alors :
« Ne sois pas trop fier (de ce que
tu as), car Allah n'aime pas les
gens fiers. »

﴿٧٦﴾ إِنَّ قَرُونَ كَانَ مِنْ قَوْمِ
مُوسَىٰ فَبَغَىٰ عَلَيْهِمْ ۖ وَءَاتَيْنَاهُ مِنْ
الْكُوزِ مَا إِنْ مَفَاتِحُهُ لِنُؤُودٍ
بِالْعَصْبَةِ ۚ أُولَى الْقُوَّةِ إِذْ قَالَ لَهُ قَوْمُهُ
لَا تَفْرَحْ ۖ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ
الْفَرِحِينَ ﴿٧٦﴾



Recherche plutôt, avec les biens qu'Allah t'a donnés, la Demeure Ultime. N'oublie cependant pas ta part en ce bas monde.³⁸⁹ Sois bienfaisant (envers autrui) comme Allah l'a été envers toi. Ne cherche pas le désordre sur terre, car Allah n'aime pas les semeurs de désordre.

« Ce qui m'a été donné, fit Qârûn (Coré), je l'ai eu grâce à une science que je détiens ! » Mais, ne savait-il donc pas qu'Allah avait fait périr, avant lui, des générations encore plus puissantes et plus riches ? Mais les criminels ne seront (même) pas interrogés à propos de leurs péchés (avant d'être jetés en Enfer).

Il sortit (un jour) devant son peuple, portant ses plus riches parures. Ceux dont la prédilection allait vers les biens de ce monde dirent alors : « Si seulement nous pouvions avoir (les mêmes richesses) que celles données à Qârûn (Coré) : il est certes immensément fortuné ! »

Ceux, en revanche, qui détenaient le savoir dirent : « Malheur à vous ! La récompense d'Allah est bien meilleure pour celui qui a la foi et fait le bien. » Mais seuls la recevront ceux qui savent être patients.

وَابْتَغِ فِيمَا آتَاكَ اللَّهُ الدَّارَ الْآخِرَةَ وَلَا تَنْسَ نَصِيبَكَ مِنَ الدُّنْيَا وَأَحْسِنْ كَمَا أَحْسَنَ اللَّهُ إِلَيْكَ وَلَا تَبْغِ الْفُسَادَ فِي الْأَرْضِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ ﴿٧٧﴾

قَالَ إِنَّمَا أُوتِيتُهُ عَلَىٰ عِلْمٍ عِنْدِي ۖ أَوَلَمْ يَعْلَم أَنَّ اللَّهَ قَدْ أَهْلَكَ مِنْ قَبْلِهِ مِنَ الْقُرُونِ مَنْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُ قُوَّةً وَأَكْثَرُ جَمْعًا وَلَا يُسْأَلُ عَنْ دُنُوبِهِمُ الْمُجْرِمُونَ ﴿٧٨﴾

فَخَرَجَ عَلَىٰ قَوْمِهِ فِي زِينَتِهِ ۚ قَالَ الَّذِينَ يُرِيدُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا لَئِن لَّمْ نَأْتِ بِأَوْتَرَةٍ فَغُرُونُ إِنَّهُ لَذُو حَظٍّ عَظِيمٍ ﴿٧٩﴾

وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَيَلَكُمْ ثَوَابُ اللَّهِ خَيْرٌ لِمَنْ ءَامَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا وَلَا يُلَقَّهَا إِلَّا الصَّابِرُونَ ﴿٨٠﴾

³⁸⁹ Voilà un verset qui prouve encore une fois que l'Islam, quoi qu'en disent les détracteurs aux interprétations tendancieuses, est la religion de la modération. Elle n'ordonne pas de s'intéresser uniquement aux récompenses promises dans l'autre monde, et de négliger, pour ainsi dire, les devoirs terrestres et le droit de bénéficier des avantages de la vie présente.

81 Nous fîmes soudain se fendre la terre sous lui. Lui et sa demeure y furent engloutis. Il n'y eut alors, en dehors d'Allah, aucun clan pour le secourir, et il ne put lui-même se secourir.

فَخَسَفْنَا بِهِ وَبِدَارِهِ الْأَرْضَ فَمَا كَانَ لَهُ مِنْ
فِئَةٍ يَنْصُرُونَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَمَا كَانَ مِنَ
الْمُنْتَصِرِينَ ﴿٨١﴾

Et voici que ceux qui, la veille, souhaitaient être à sa place, se reprirent le lendemain matin : « Allah dispense Ses biens à qui Il veut parmi Ses serviteurs, avec 82 générosité ou avec parcimonie. Si Allah ne nous avait pas privilégiés, Il nous aurait certes fait engloutir sous terre. Certes les mécréants ne (sauraient) réussir. »

وَأَصْبَحَ الَّذِينَ تَمَنَّوْا مَكَانَهُ بِالْأَمْسِ
يَقُولُونَ وَيَكَاكَ اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ
يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَوْلَا أَنْ مَنَّ
اللَّهُ عَلَيْنَا لَخَسَفَ بِنَا وَيَكَانَهُ لَا يُفْلِحُ
الْكَافِرُونَ ﴿٨٢﴾

83 Cette Ultime Demeure, Nous la destinons à ceux qui ne veulent ni suprématie ni corruption sur terre. L'aboutissement heureux est (promis) aux hommes pieux.

تِلْكَ الدَّارُ الْآخِرَةُ نَجْعَلُهَا لِلَّذِينَ لَا
يُرِيدُونَ عُلُوًّا فِي الْأَرْضِ وَلَا فَسَادًا وَالْعَاقِبَةُ
لِلْمُتَّقِينَ ﴿٨٣﴾

84 Celui qui viendra avec une bonne œuvre aura bien mieux encore. Et celui qui viendra avec une mauvaise œuvre (doit savoir que) ceux qui commettent des œuvres impies ne seront rétribués que selon ce qu'ils auront commis.

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِنْهَا وَمَنْ جَاءَ
بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى الَّذِينَ عَمِلُوا
السَّيِّئَاتِ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٨٤﴾

Celui qui t'a imposé le Coran
entend te ramener au (lieu
amène)³⁹⁰ d'un retour. Dis : « Mon
85 Seigneur est le Meilleur à Savoir
qui indique (aux hommes) la
bonne direction (*hudâ*) et qui est
dans un égarement manifeste. »

إِنَّ الَّذِي فَرَضَ عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لَرَادُّكَ إِلَىٰ
مَعَادٍ قُلْ رَبِّي أَعْلَمُ مَنْ جَاءَ بِالْهُدَىٰ وَمَنْ هُوَ فِي
ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٨٥﴾

Tu n'entretenais nul espoir que le
86 Livre te fût envoyé.³⁹¹ Il le fut par
la grâce de ton Seigneur. Ne sois
donc point l'allié des mécréants !

وَمَا كُنْتَ تَرْجُو أَنْ يُلْقَىٰ إِلَيْكَ الْكِتَابُ
إِلَّا رَحْمَةً مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ ظَهِيرًا
لِلْكَافِرِينَ ﴿٨٦﴾

Qu'ils ne te détournent point des
versets d'Allah une fois que ceux-
ci te sont révélés. Appelle (les
87 hommes) vers ton Seigneur, et ne
sois pas du nombre des
associâtres !

وَلَا يَصُدُّكَ عَنْ آيَاتِ اللَّهِ بَعْدَ إِذْ أُنْزِلَتْ
إِلَيْكَ وَادْعُ إِلَىٰ رَبِّكَ وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ
الْمُشْرِكِينَ ﴿٨٧﴾

N'invoque avec Allah aucun autre
dieu. Point d'autre divinité que
88 Lui ! Tout va périr, excepté Son
Visage. À Lui revient le Jugement,
et vers Lui vous serez ramenés.

وَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
كُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ لَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ
تُرْجَعُونَ ﴿٨٨﴾

³⁹⁰ Le lieu amène (*locus amoenus*) est ici La Mecque. Ce sens, tout à fait plausible, prédit le retour du Prophète (paix et bénédiction d'Allah sur lui) à La Mecque. Quelques exégètes donnent une autre interprétation : Le Paradis. Les deux sens sont en harmonie avec l'idée du « lieu amène », et du retour heureux.

³⁹¹ L'emploi du subjonctif est rendu possible par la négation du verbe « espérer », lequel, à la forme affirmative, régit obligatoirement l'indicatif. En effet, la négation veut que la révélation du Coran au Prophète soit, aux yeux de ce dernier, qui ne s'attendait point à cette mission divine, un événement impossible et inespéré.

Sourate 29

AL-‘ANKABÛT
(L'ARAIGNÉE)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Alif, Lâm, Mîm.

الم



Les hommes pensent-ils que parce
2 qu'ils disent : « Nous croyons ! » ils
seront laissés sans être mis à
l'épreuve?

أَحْسِبَ النَّاسُ أَنْ يُتْرَكُوا أَنْ يَقُولُوا آمَنَّا وَهُمْ

لَا يُفْتَنُونَ ﴿٢﴾

Nous avons déjà mis à l'épreuve
3 ceux qui les ont précédés. C'est
ainsi qu'Allah connaît ceux qui
disent vrai et ceux qui mentent.

وَلَقَدْ فَتَنَّا الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَلَيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ

صَدَقُوا وَلَيَعْلَمَنَّ الْكَاذِبِينَ ﴿٣﴾

Ceux qui commettent les œuvres
4 impies s'imaginent donc pouvoir
Nous distancer?³⁹² Combien
mauvais est leur jugement !

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ أَنْ يَسْبِقُونَا

سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٤﴾

Celui qui espère rencontrer Allah
(doit savoir que) le terme fixé par
5 Allah arrivera certainement. C'est
Lui Qui Entend Tout et c'est Lui
l'Omniscient.

مَنْ كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ اللَّهِ فَإِنْ أَجَلَ اللَّهُ لَاتٍ وَهُوَ

السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٥﴾

Celui qui fait des efforts (pour
6 accomplir les bonnes œuvres) ne
le fait que pour lui-même, car
Allah Se passe de Tout l'Univers.

وَمَنْ جَاهَدَ فَإِنَّمَا يُجَاهِدُ لِنَفْسِهِ إِنَّ اللَّهَ لَغَنِيٌّ

عَنِ الْعَالَمِينَ ﴿٦﴾

³⁹² C'est-à-dire, pour Nous prendre de vitesse et échapper à Notre châtement.

7 Ceux qui ont cru et ont accompli les bonnes œuvres, Nous rachèterons leurs mauvaises actions, et Nous les rétribuerons pour leurs plus belles œuvres.

وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَحْسَنَ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٧﴾

8 Nous avons recommandé à l'homme d'être bienveillant envers ses parents : « Mais s'ils essaient de te contraindre à M'associer ce dont tu n'as nulle science, tu ne leur obéiras point. » C'est vers Moi que vous ferez tous retour, et Je vous informerai certes de ce que vous faisiez.

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ حُسْنًا وَإِنْ جَاهَدَاكَ لِتُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا ۖ إِلَىٰ مَرْجِعِكُمْ فَأُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨﴾

9 Ceux qui ont cru et ont accompli les bonnes œuvres, Nous les ferons admettre parmi les gens vertueux.

وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُدْخِلَنَّهُمْ فِي الصَّالِحِينَ ﴿٩﴾

10 Il est des hommes qui disent : « Nous croyons en Allah ! » Mais dès qu'ils ont à souffrir pour la cause d'Allah, ils tiennent cette épreuve (imposée par) les hommes pour un supplice (venu) d'Allah. Quand, en revanche, vient un secours de ton Seigneur, ils s'écrient : « Nous avons toujours été avec vous ! » Mais Allah ne Sait-il pas mieux (que personne) ce que recèlent les cœurs de tous les hommes ?

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَقُولُ ءَامَنَّا بِاللَّهِ فَإِذَا أُوذِيَ فِي اللَّهِ جَعَلَ فِتْنَةً لِلنَّاسِ كَعَذَابِ اللَّهِ وَلَئِنْ جَاءَ نَصْرٌ مِّن رَّبِّكَ لَيَقُولُنَّ إِنَّا كُنَّا مَعَكُمْ ۖ أَوَلَيْسَ اللَّهُ بِأَعْلَمَ بِمَا فِي صُدُورِ الْعَالَمِينَ ﴿١٠﴾

- 11 Allah connaît certes les croyants,
et reconnaît tout aussi bien les
hypocrites.

وَلَيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَلَيَعْلَمَنَّ

الْمُنَافِقِينَ ﴿١١﴾

- 12 Ceux qui ont mécru disent à
ceux qui ont cru : « Suivez
donc notre chemin et nous
porterons vos péchés (à votre
place). » Ils n'en porteront
pourtant rien : ce ne sont que
des menteurs !

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا اتَّبِعُوا

سَبِيلَنَا وَلْنَحْمِلْ خَطَايَكُمْ وَمَا هُمْ

بِحَامِلِينَ مِنْ خَطَايَاهُمْ مِنْ شَيْءٍ إِنَّهُمْ

لَكَذِبُونَ ﴿١٢﴾

- 13 Ils porteront certes leurs
lourdes charges, et d'autres
charges encore avec leurs
propres charges. Et ils devront
répondre, au Jour de la
Résurrection, des (mensonges)
qu'ils inventaient.

وَلَيَحْمِلُنَّ أَثْقَالَهُمْ وَأَثْقَالًا مَعَ أَثْقَالِهِمْ

وَلَيُسْأَلُنَّ يَوْمَ الْقِيَمَةِ عَمَّا كَانُوا

يَفْتَرُونَ ﴿١٣﴾

- 14 Nous envoyâmes Noé vers son
peuple. Il demeura parmi eux
mille ans moins cinquante. Le
Déluge les saisit quand ils étaient
en pleine iniquité.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَلَبِثَ فِيهِمْ

أَلْفَ سَنَةٍ إِلَّا خَمْسِينَ عَامًا فَأَخَذَهُمُ

الطُّوفَانُ وَهُمْ ظَالِمُونَ ﴿١٤﴾

- 15 Nous le sauvâmes avec ceux qui
étaient avec lui à bord de l'Arche.
Et Nous en fîmes un signe pour
tout l'Univers.

فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَصْحَابَ السَّفِينَةِ وَجَعَلْنَاهَا

آيَةً لِلْعَالَمِينَ ﴿١٥﴾

- 16 Et (évoque) Abraham lorsqu'il dit
à son peuple : « Adorez Allah,
craignez-Le, cela vaut mieux pour
vous, si vous saviez !

وَإِبْرَاهِيمَ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ اعْبُدُوا اللَّهَ

وَاتَّقُوهُ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ

كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٦﴾

Vous n'adorez là, en dehors d'Allah,
que des idoles ! Vous inventez des
mensonges ! Mais ceux que vous
adorez en dehors d'Allah ne
17 peuvent vous assurer nulle
nourriture ; recherchez plutôt
votre subsistance auprès d'Allah.
Adorez-Le, rendez-Lui grâces, c'est
vers Lui que sera votre retour.

إِنَّمَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَوْثَانًا وَتَخْلُقُونَ
إِفْكًَا إِنَّ الَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَا
يَمْلِكُونَ لَكُمْ رِزْقًا فَابْتَغُوا عِنْدَ اللَّهِ
الرِّزْقَ وَاعْبُدُوهُ وَاشْكُرُوا لَهُ ۚ إِلَيْهِ
تُرْجَعُونَ ﴿١٧﴾

Si vous osez démentir (cela), d'autres
18 nations avant vous ont déjà osé le
faire. Il n'appartient au Messager que
de transmettre en toute clarté. »

وَأِنْ تَكْذِبُوا فَقَدْ كَذَّبَ أُمَمٌ مِّنْ قَبْلِكُمْ
وَمَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿١٨﴾

Ne voient-ils donc pas comment
19 Allah initie la création puis la
recommence ? Cela est, pour
Allah, chose vraiment aisée !

أَوَلَمْ يَرَوْا كَيْفَ يُبْدِئُ اللَّهُ الْخَلْقَ ثُمَّ
يُعِيدُهُ ۚ إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿١٩﴾

Dis : « Parcourez la terre pour voir
comment Il a initié la création
puis comment Allah la fera
20 renaître d'une dernière
renaissance. Allah est de Toute
chose Infiniment Capable. »

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ بَدَأَ
الْخَلْقَ ثُمَّ اللَّهُ يُنشِئُ النَّشْأَةَ الْآخِرَةَ إِنَّ اللَّهَ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٠﴾

Il soumet à Son supplice qui Il
21 veut, et accueille dans Sa
miséricorde qui Il veut. Et c'est
vers Lui que vous serez ramenés.

يُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَيَرْحَمُ مَن يَشَاءُ وَإِلَيْهِ
تُقَلَّبُونَ ﴿٢١﴾

Vous ne pourrez mettre au défi Sa
22 puissance sur terre, pas plus que
dans les cieux. Vous n'avez en
dehors d'Allah ni allié ni soutien.

وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي
السَّمَاءِ ۚ وَمَا لَكُم مِّنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ
وَلَا نَصِيرٍ ﴿٢٢﴾

23 Ceux qui ont mécru aux versets d'Allah et (ont nié) Sa rencontre, ceux-là désespèrent de Ma miséricorde, et ceux-là seront voués à un supplice très douloureux.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَلِقَائِهِ
أُولَٰئِكَ يَئِسُوا مِنْ رَحْمَتِي وَأُولَٰئِكَ لَهُمْ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٣﴾

24 Pour toute réponse, son peuple eut ces mots : « Mettez-le à mort, ou brûlez-le ! » Alors, Allah le sauva du feu. Il y a certes là des Signes pour des gens qui ont la foi.

فَمَا كَانَتْ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا
أَقْتُلُوهُ أَوْ حَرِّقُوهُ فَأَنْجَاهُ اللَّهُ مِنْ النَّارِ إِنَّ
فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٢٤﴾

25 « Vous n'avez pris (toutes ces) idoles en dehors d'Allah, dit (Abraham), que pour affermir les liens d'affection entre vous en ce bas monde. Mais au Jour de la Résurrection, les uns parmi vous méconnaîtront les autres, et vous vous maudirez mutuellement. Votre refuge sera le Feu et vous n'aurez pas d'alliés.

وَقَالَ إِنَّمَا اتَّخَذْتُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَوْثَانًا مَوَدَّةَ
بَيْنِكُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ
يَكْفُرُ بَعْضُكُم بِبَعْضٍ وَيَلْعَنُ
بَعْضُكُم بَعْضًا وَمَأْوَاكُمُ النَّارُ وَمَا
لَكُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ﴿٢٥﴾

26 Loth crut alors en lui et dit : « Je quitte (cette terre pour aller) vers mon Seigneur. C'est Lui le Tout - Puissant, le Sage. »

﴿ فَآمَنَ لَهُ لُوطٌ وَقَالَ إِنِّي مُهَاجِرٌ إِلَىٰ رَبِّي
إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢٦﴾



27 Nous lui fîmes don d'Isaac et de Jacob, et Nous établîmes dans sa progéniture la prophétie et le Livre. Nous lui donnâmes sa récompense en ce bas monde et, dans l'autre, il sera (admis) au nombre des vertueux.

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَجَعَلْنَا فِي
ذُرِّيَّتِهِ النُّبُوَّةَ وَالْكِتَابَ وَآتَيْنَاهُ أَجْرَهُ فِي
الدُّنْيَا وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٢٧﴾

28 Loth dit à son peuple : « Vous vous adonnez à un vice que personne aux mondes n’a pratiqué avant vous !

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ
الْفَحِشَةَ مَا سَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ أَحَدٍ
مِّنَ الْعَالَمِينَ ﴿٢٨﴾

Coucherez-vous donc avec les hommes ? Briganderez-vous sur les grands chemins ?³⁹³ Commettrez-vous les actes
29 condamnables au cours de vos réunions ? » Pour toute réponse, son peuple eut ces mots : « Fais que s’abatte sur nous le supplice d’Allah si tu dis vrai ! »

أَنتُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ وَتَقَاطِعُونَ
السَّبِيلَ وَتَأْتُونَ فِي نَادِيَكُمُ
الْمُنْكَرَ فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا
أَن قَالُوا أَتُنتَنَّا بِعَذَابِ اللَّهِ إِنْ كُنْتَ
مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٢٩﴾

30 « Seigneur, dit-il alors, fais-moi triompher du peuple corrompu. »

قَالَ رَبِّ انصُرْنِي عَلَى الْقَوْمِ
الْمُفْسِدِينَ ﴿٣٠﴾

Lorsque Nos émissaires (les Anges) eurent apporté l’heureuse nouvelle
31 à Abraham,³⁹⁴ ils lui dirent : « Nous allons faire périr les habitants de cette cité, car ils sont injustes. »

وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا إِبْرَاهِيمَ بِالْبُشْرَى قَالُوا
إِنَّا مُهْلِكُوا أَهْلَ هَذِهِ الْقَرْيَةِ إِنَّ أَهْلَهَا
كَانُوا ظَالِمِينَ ﴿٣١﴾

« Mais Loth aussi est dans (cette cité) ! » dit (Abraham). « Nous savons très bien qui s’y trouve,
32 répondirent-ils. Nous le sauverons, lui et sa famille, à l’exception de sa femme qui sera parmi les disparus. »

قَالَ إِن فِيهَا لُوطًا قَالُوا نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَن
فِيهَا لَنَنْجِيَنَّهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا أَمْرَأَتَهُ كَانَتْ
مِنَ الْغَابِرِينَ ﴿٣٢﴾

³⁹³ La traduction française exacte de l’expression arabe **قاطع الطريق** est : « voleur de grand chemin ».

³⁹⁴ L’heureuse nouvelle est la venue au monde d’Isaac et de Jacob.

Quand Nos émissaires vinrent à
Loth, il s'affligea pour eux et fut
gêné de leur présence. Ils lui
dirent alors : « N'aie pas peur et ne
sois pas triste, car nous te
sauverons, toi et ta famille, mais
nous en excluons ta femme qui
sera du nombre des disparus.

وَلَمَّا أَن جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِيتَ بِهِمْ
وَصَافَ بِهِمْ ذُرْعًا قَالُوا لَا تَحْزَنْ وَلَا تَحْزَنْ
إِنَّا مُنْجُونَكَ وَأَهْلَكَ إِلَّا أَمْرَاتَكَ كَانَتْ
مِنَ الْغَائِبِينَ ﴿٣٣﴾

Nous allons faire fondre du ciel un
châtiment sur les habitants de
cette cité, pour leur dépravation.

إِنَّا مُنْزِلُونَكَ عَلَىٰ أَهْلِ هَذِهِ الْقَرْيَةِ رِجْزًا
مِّنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿٣٤﴾

Et des (vestiges) de cette cité,
nous avons laissé des
enseignements manifestes pour
des gens qui savent y méditer. »

وَلَقَدْ تَرَكْنَا مِنْهَا آيَةً بِّنَّةً لِّقَوْمٍ
يَعْقِلُونَ ﴿٣٥﴾

Aux (gens) de Madyan, Nous avons
envoyé leur frère Chou'ayb : « Ô
peuple mien, dit-il, adorez Allah,
attendez le Jour Dernier et n'allez
de par la terre semer la
corruption. »

وَإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا فَقَالَ يٰقَوْمِ
اعْبُدُوا اللَّهَ وَأَرْجُوا الْيَوْمَ الْآخِرَ وَلَا تَعْتُوا
فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٣٦﴾

Or, ils l'accusèrent de mensonge,
et le Tremblement (de terre) les
saisit, les laissant, le lendemain,
inertes dans leurs maisons.

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ
فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جَثِيمِينَ ﴿٣٧﴾

Les 'Ad, et les Thamûd (subirent le
même sort) ainsi que vous pouvez
le voir clairement dans (les ruines)
de leurs maisons : Satan
embellissait leurs actes à leurs
yeux et les détournait alors du
(droit) chemin. Ils devaient
pourtant être lucides.

وَعَادًا وَثَمُودًا وَقَدْ تَبَيَّنَ لَكُم مِّن
مَّسْكِنِهِمْ وَزَيْنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ
أَعْمَلَهُمْ فَوَسَّوهُمْ عَنِ السَّبِيلِ وَكَانُوا
مُسْتَبْصِرِينَ ﴿٣٨﴾

(Il en fut ainsi de) de Qârûn
(Coré), Pharaon et Hâmân. Moïse
leur apporta les preuves
évidentes mais ils furent hautains
et dédaigneux sur terre. Mais ils
ne purent (Nous) distancer.

À chacun d'eux Nous fîmes payer
son péché. Les uns furent
emportés par l'Ouragan et les
autres saisis par le Tremblement
(de terre) ; il y eut ceux que Nous
fîmes engloutir sous terre, et
d'autres enfin que Nous noyâmes.
Allah ne les aurait jamais lésés, ils
s'étaient lésés eux-mêmes.

Ceux qui ont pris des protecteurs
en dehors d'Allah sont telle
l'araignée qui prend pour
demeure (ce qu'elle tisse). Mais il
n'est pas demeure plus précaire
que celle de l'araignée ! Si
seulement ils pouvaient savoir !

Allah Sait bien tout ce qu'ils
invoquent en dehors de Lui. Il est
le Tout-Puissant, le Sage.

Ce sont là les exemples que Nous
donnons aux hommes, et que
seuls ceux qui savent peuvent
comprendre.

Allah a créé les cieus et la terre en
toute vérité. Il y a certes là un
Signe pour les croyants.

وَقَرُّوْهُمْ وَفِرْعَوْنَ وَهَمَانَ وَلَقَدْ
جَاءَهُمْ مُوسَىٰ بِالْبَيِّنَاتِ فَاسْتَكْبَرُوا
فِي الْأَرْضِ وَمَا كَانُوا سَابِقِينَ ﴿٣٩﴾

فَكُلًّا أَخَذْنَا بِذُنُبِهِ فَمِنْهُمْ مَّنْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِ
حَاصِبًا وَمِنْهُمْ مَّنْ أَخَذَتْهُ الصَّيْحَةُ
وَمِنْهُمْ مَّنْ خَسَفْنَا بِهِ الْأَرْضَ وَمِنْهُمْ
مَّنْ أَغْرَقْنَا وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُظْلِمَهُمْ
وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٤٠﴾

مَثَلُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ
أَوْلِيَاءَ كَمَثَلِ الْعَنْكَبُوتِ اتَّخَذَتْ
بَيْتًا وَإِنَّ أَوْهَكَ الْبُيُوتِ لَبَيْتٌ
الْعَنْكَبُوتُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُدْعُونَ مِنْ دُونِهِ مِنْ
شَيْءٍ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٤٢﴾

وَبَلَاكَ الْأَمْثَلُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ وَمَا
يَعْقِلُهَا إِلَّا الْعَالِمُونَ ﴿٤٣﴾

خَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ إِنَّ
فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٤﴾

Récite ce qui t'a été révélé du Livre et accomplis la Çalât. La Çalât défend de la turpitude et des actes condamnables. L'invocation d'Allah est certes bien plus grande. Et Allah Sait bien ce que vous faites.

أَتْلُ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ وَأَقِمِ
الصَّلَاةَ لِابْتِغَاءِ الصَّلَاةِ تَنْهَى عَنِ
الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَلَذِكْرُ اللَّهِ أَكْبَرُ
وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَصْنَعُونَ ﴿٤٥﴾

Ne disputez avec les gens du Livre que de la plus belle des manières, sauf s'il s'agit cependant de ceux qui, parmi eux, ont commis des injustices. Dites-leur : « Nous croyons à ce qui nous a été révélé et à ce qui vous a été révélé. Notre Dieu et le vôtre ne sont qu'Un. Et nous Lui sommes Soumis. »

وَلَا تَجِدُوا أَهْلَ الْكِتَابِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ
أَحْسَنُ إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ وَقُولُوا آمَنَّا
بِالَّذِي أُنزِلَ إِلَيْنَا وَأُنزِلَ إِلَيْكُمْ وَإِلَهُنَا
وَإِلَهُكُمْ وَاحِدٌ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿٤٦﴾

C'est ainsi que Nous t'avons révélé le Livre. Ceux à qui Nous avons déjà donné les Écritures y croient. Et il en est aussi, parmi ceux-ci,³⁹⁵ qui y croient. Seuls rejettent Nos versets les mécréants !

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ فَالَّذِينَ
ءَانَيْنَهُمُ الْكِتَابَ يُؤْمِنُونَ بِهِ ۖ وَمِنْ هَؤُلَاءِ
مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ ۖ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا
الْكَافِرُونَ ﴿٤٧﴾

Avant ce (Livre) tu n'en récitais aucun, ni n'en écrivais de ta main droite. Car dans ce cas, les contradicteurs auraient été plus sceptiques.

وَمَا كُنْتَ تَتْلُو مِنْ قَبْلِهِ مِنْ كِتَابٍ وَلَا تَخُطُّهُ
بِیْمِينِكَ إِذْ لَا رَتَابَ الْمُبْطِلُونَ ﴿٤٨﴾

Non, ce sont là des versets évidents dans les cœurs de ceux qui ont reçu la science. Seuls rejettent Nos versets les injustes !

بَلْ هُوَ آيَاتٌ مُبِينَاتٌ فِي صُدُورِ الَّذِينَ أُوتُوا
الْعِلْمَ ۖ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا
الظَّالِمُونَ ﴿٤٩﴾

³⁹⁵ Parmi les Mecquois et les Arabes qui n'étaient ni Juifs ni Chrétiens.